



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo .Tfno. - Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL INSTITUTO FORAL DE BIENESTAR SOCIAL ORGANISMO AUTÓNOMO ADSCRITO AL DEPARTAMENTO DE POLÍTICAS SOCIALES DE LA DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA, EL AYUNTAMIENTO DE VITORIA-GASTEIZ Y LA ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ALAVA / ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA "ARABAKO GORRAK" PARA LA PRESTACION DE UN SERVICIO DE INTÉRPRETES DE LENGUA DE SIGNOS

En Vitoria-Gasteiz, a 26 de septiembre de 2023.

De una parte, la Excm. Sra. Dña. Maider Etxebarria García, Alcaldesa del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

De una parte, el Sr. Gorka Urtaran Aguirre, Diputado Foral de Políticas Sociales y Presidente del Consejo de Administración del Instituto Foral de Bienestar Social, organismo creado mediante Norma Foral 21/1988, 20 de junio, actúa en nombre y representación del Instituto Foral de Bienestar Social en virtud de nombramiento mediante Decreto Foral 153/2023, del Diputado General de 30 de junio; y por las facultades conferidas en el Decreto Foral de 25/2012, del Consejo de Diputados de la Diputación Foral de Álava de 3 de abril, que aprueba el Reglamento de Estructura y Funcionamiento del Organismo Autónomo Instituto Foral de Bienestar Social – Gizarte Ongizaterako Foru Erakundea.

De otra, D. Ricardo Pérez Santos, Presidente de la Asociación de Personas Sordas de Álava/Arabako Pertsona Gorren Elkartea "ARABAKO GORRAK".

Las partes comparecen en virtud de las atribuciones y competencias propias de sus cargos y se reconocen mutua y recíproca capacidad para la suscripción del presente documento, y

EXPONEN

Primero. La Diputación Foral de Álava en virtud de lo dispuesto en la Ley 27/1983, de 25 de noviembre, de Relaciones entre las Instituciones Comunes de la Comunidad Autónoma y los Órganos Forales de sus Territorios Históricos, cuenta entre sus competencias, la de ejecución, dentro de su territorio, de la legislación de las Instituciones Comunes en materia de asistencia social.

Segundo. El Departamento de Políticas Sociales de la Diputación Foral de Álava, que mantiene un compromiso con la igualdad de mujeres y hombres, tiene entre sus objetivos la organización, gestión, prestación y ejecución de los servicios sociales dentro del marco competencial que le es propio y, específicamente, la de aquellos que se dirigen a la atención del colectivo de personas con discapacidad auditiva de Álava procurando la mejora de la calidad de vida de dichas personas para favorecer su



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

plena integración y participación en la vida comunitaria. Estas competencias son ejercidas a través de su organismo autónomo, el Instituto Foral de Bienestar Social.

Tercero. El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, dentro de su política social, tiene como objetivo la potenciación y desarrollo de colectivos que promuevan actividades tendentes al reconocimiento de la diversidad, a la equidad y la representatividad tanto a nivel individual como colectivo.

En este sentido, el Servicio para la Convivencia y la Diversidad adscrito al Departamento de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad tiene entre sus metas el reconocimiento, la protección y la garantía de los derechos de todas las personas que habitan la ciudad de Vitoria-Gasteiz impulsando actuaciones para la eliminación de aquellas barreras que obstruyen los principios de igualdad de trato y no discriminación, y promoviendo la accesibilidad universal en todos los ámbitos y la autonomía personal mediante, entre otros, el fortalecimiento del tejido social.

Cuarto. La Asociación de Personas Sordas de Álava/Arabako Pertsona Gorren Elkartea, en adelante ARABAKO GORRAK, es una asociación privada sin ánimo de lucro que se constituyó en 1972, que tiene entre sus objetivos trabajar para la consecución de los derechos y la integración de las personas sordas en todos los ámbitos de la vida (educativo, laboral, social, familiar, etc...), haciendo especial hincapié en la supresión de las barreras de comunicación y en la promoción y difusión de la lengua de signos tras su reconocimiento oficial en la Ley 27/2007, de 23 de octubre, como pilar fundamental de la comunidad sorda, además de potenciar el contacto con personas sordas, creando lazos de unión y convivencia, y fomentar las relaciones institucionales públicas y privadas, de modo que se posibilite el incremento de la asociación para la consecución de los fines citados. Su actuación se enfoca al desarrollo de diferentes programas dirigidos al colectivo de personas sordas.

Quinto. El Instituto Foral de Bienestar Social, Organismo Autónomo adscrito al Departamento de Políticas Sociales de la Diputación de Álava y ARABAKO GORRAK vienen colaborando desde el 14 de marzo de 2003, a través de sucesivos convenios, en la prestación de un servicio de intérpretes de lengua de signos que garantice al colectivo de personas con discapacidad auditiva de Álava su participación activa en la sociedad en igualdad de condiciones al resto de la ciudadanía, siendo el último de los Convenios suscritos al efecto el de fecha 30 de marzo de 2022.

Sexto. La Ley 12/2008, de 5 de diciembre, de Servicios Sociales, establece entre sus principios generales, el de responsabilidad pública, y también el principio general de coordinación y cooperación entre sí, así como con la iniciativa social sin ánimo de lucro. Asimismo afirma, en su exposición de motivos, que los Servicios Sociales deben adecuar su actuación a los cambios sociales asociados a un progresivo avance hacia la igualdad entre mujeres y hombres, impulsando actuaciones y servicios que acompañen a las mujeres en su inclusión social.

Séptimo. El presente convenio de subvención nominativa se recoge en el vigente Plan Estratégico de Subvenciones del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (2022-2024), aprobado por la Junta de Gobierno Local de 21 de enero de 2022. El objetivo que se pretende conseguir a través del mismo es promover la convivencia de manera participada.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

Octavo. Que por acuerdo de la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz en sesión extraordinaria celebrada el 21 de septiembre de 2023, se aprueba la suscripción de un nuevo convenio de colaboración entre la Diputación Foral de Álava, el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y ARABAKO GORRAK.

Noveno. Que todas las partes están de acuerdo con el establecimiento de un instrumento de colaboración como medio idóneo para colaborar en el funcionamiento de la asociación y en el desarrollo y seguimiento de sus actividades, así como en los términos en que éste debe substanciarse, por lo que acuerdan la suscripción del presente Convenio que se registrará por las siguientes

CLAUSULAS

Primera.- El presente documento tiene por objeto establecer los mecanismos de colaboración entre el Instituto Foral de Bienestar Social, Organismo Autónomo adscrito al Departamento de Políticas Sociales de la Diputación Foral de Álava, El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y ARABAKO GORRAK para la prestación de un servicio de intérpretes de lengua de signos que garantice a las personas con discapacidad auditiva de Álava su participación activa en la vida social y diaria en igualdad de condiciones al resto de la ciudadanía.

Segunda.- El programa a desarrollar por ARABAKO GORRAK en el marco del presente Convenio, será el de prestación de un Servicio de Intérpretes de Lengua de Signos, que se describe en el proyecto que se adjunta como anexo al presente documento, pasando a formar parte integrante del mismo.

El servicio a prestar por ARABAKO GORRAK incluye la difusión y formación al personal profesional de ambas instituciones acerca del SILSE (Servicio de intérpretes de lengua de signos española) y su conveniente uso en la interrelación con las personas con discapacidad auditiva signantes.

Tercera.- ARABAKO GORRAK se compromete a destinar, para el período de duración del presente convenio, el personal acordado por ambas partes para el buen funcionamiento del mismo, así como al desarrollo de la gestión económica del mismo.

A la firma del presente convenio, la Asociación deberá identificar el personal adscrito al programa anteriormente mencionado indicando su categoría profesional y porcentaje de dedicación en su jornada laboral.

El Instituto Foral de Bienestar Social y la Administración Foral en general, así como el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, en ningún caso serán responsables de las obligaciones laborales de cualquier índole que puedan derivarse de la ejecución de este convenio, siendo de la exclusiva responsabilidad de ARABAKO GORRAK, todo lo concerniente a la relación laboral y organización del trabajo de las personas empleadas y, en su caso, de las personas que colaboran voluntariamente con ella.

Cuarta.- ARABAKO GORRAK se compromete a comunicar al Instituto Foral de Bienestar Social y al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz cualquier modificación que surja en la ejecución de los programas y en el personal asignado al efecto. Si la modificación supone una desviación en el presupuesto



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

aprobado en este documento, se deberá poner en conocimiento del IFBS y del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz y remitir un nuevo presupuesto que recoja las variaciones del mismo. En todo caso para la introducción de cualquier modificación de este convenio, deberá obtenerse la previa y expresa autorización del Instituto Foral de Bienestar Social y del Departamento de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Quinta.- ARABAKO GORRAK se compromete a estar desde el primer momento y durante todo el periodo de vigencia de este convenio al corriente de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social, así como encontrarse al corriente en el pago de obligaciones por reintegro de subvenciones con la Administración Foral. Asimismo, declara no encontrarse incurso en ninguna de las prohibiciones previstas en la ley General de Subvenciones, y que no está bajo sanción firme por delitos contra los derechos de las personas trabajadoras o infracción grave en materia de igualdad de oportunidades o infracción muy grave en materia social.

El Instituto Foral de Bienestar Social recabará de oficio de la Tesorería General de la Seguridad Social certificación acreditativa de que la entidad solicitante está al corriente de sus obligaciones con la seguridad social y de la Hacienda Foral certificación acreditativa de que ésta se encuentra al corriente de sus obligaciones tributarias; tantas veces como sea necesario. En el caso de que la entidad solicitante manifieste su oposición a la solicitud por parte del IFBS de la documentación anterior, será ella quien deba aportar esta documentación junto con la solicitud y tantas veces como se le requiera.

Sexta.- El presupuesto de gasto del programa objeto de este convenio, que ha sido presentado por ARABAKO GORRAK y que se adjunta como anexo, se fija para el periodo 2023 en la cantidad total de SESENTA Y CINCO MIL SETECIENTOS ONCE EUROS Y CUARENTA Y SEIS CÉNTIMOS (65.771,46 €). La financiación pública del mismo, por parte del Instituto Foral de Bienestar Social, se realizará de acuerdo a las cuantías aprobadas en el Presupuesto 2023 del Instituto Foral de Bienestar Social (81203.G/231813/48100822 "Asociación Arabako Gorraak: Programa Intérpretes Lengua de Signos") y a las cuantías aprobadas en el Presupuesto 2023 del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz (a cargo de la partida 01.81.2361.4.8128 "Convenio Arabako Gorraak"), a sufragar, de acuerdo a los siguientes importes máximos:

- Departamento de Políticas Sociales de la Diputación Foral de Álava 27.990,00 €
- Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz ... 22.000,00 €

Durante el plazo de duración de este convenio no procede la revisión de los importes máximos a financiar por el IFBS derivada de variaciones de precios, tal y como se define en la Ley 2/2015, de desindexación de la economía española.

Séptima. La aportación recogida en la cláusula anterior se abonará por el Instituto Foral de Bienestar Social a la Asociación ARABAKO GORRAK bimestralmente, dentro de los 30 primeros días de cada uno de ellos, de la siguiente forma:

- En el primer bimestre se abonará el importe correspondiente a 2,75 mensualidades.
- En el segundo, tercer, cuarto y quinto bimestres se abonará el importe correspondiente a 2 mensualidades.
- En el sexto bimestre se abonará el importe correspondiente a 1 mensualidad.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

- En el momento en que se realice la liquidación final se procederá a la regularización de las cantidades que en su caso procedan.

Dentro de los 15 días siguientes a la suscripción de este convenio, se procederá a regularizar las cantidades que en su caso procedan.

A solicitud de la Asociación, mediando causa justificada documentalmente y valorada positivamente por el Instituto Foral de Bienestar social, se podrán conceder anticipos extraordinarios diferentes de los recogidos en el párrafo anterior. La suma de los anticipos ordinarios y extraordinarios en ningún caso podrán ser de tal cuantía que hagan que la cantidad total anticipada a fecha 31 de diciembre del ejercicio en curso sea superior a las cantidades que se pueden obtener mediante los anticipos ordinarios en el ejercicio correspondiente. Por ello, una vez sea concedido un anticipo extraordinario, este será descontado en partes iguales de las cantidades que queden pendientes de abono de los anticipos ordinarios en el momento de la concesión.

El Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, por su parte, abonará la subvención en dos pagos: a la firma del convenio se abonará el 80% del importe máximo de subvención, y el 20% restante se abonará una vez justificada correctamente dicha subvención.

Octava.- El importe de la aportación contenida en la cláusula sexta en ningún caso podrá ser de tal cuantía que aisladamente, o en concurrencia con aportaciones subvenciones o ayudas de otras Administraciones Públicas, o de otros Entes Públicos o Privados, Nacionales o Internacionales, supere el coste de la actividad a desarrollar por la entidad gestora del programa.

Asimismo, la Asociación deberá comunicar al Instituto Foral de Bienestar Social la obtención de otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos que financien las actividades subvencionadas.

Novena.- Se autoriza la subcontratación de acuerdo con el artículo 27 de la Norma Foral 11/2016, de 19 de octubre, de Subvenciones del THA y artículo 29 y siguientes de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones.

En el caso de que la Asociación una vez formalizado el convenio subcontrate con entidades vinculadas en los términos del artículo 68 del Real Decreto 887/2006, de 21 de julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá obtener la previa autorización del IFBS. Para ello, previo a la subcontratación, presentará ante la Dirección Gerencia del IFBS una solicitud de autorización para la subcontratación con entidad vinculada, que contendrá:

- Detalle de la actividad a subcontratar.
- Tercero a subcontratar
- Tipo de vinculación.
- Importe de la actividad subcontratada.

En el seno del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, se delega la competencia para autorizar la subcontratación de las actividades subvencionadas y la ejecución con personas o entidades vinculadas con el concejal-delegado del Departamento de Alcaldía, Relaciones Institucionales e Igualdad.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

En concreto se autoriza la subcontratación con las siguientes entidades vinculadas:

ENTIDAD	TIPO VINCULACIÓN	ACTIVIDAD	IMPORTE ANUAL
E. Gorraak	Prestación de servicios de Interpretación de Lengua de Signos	Apoyo en la provisión de personal para el servicio	10.200 €

Décima. A efectos de liquidación del convenio y para la comprobación de que el gasto y pago realizados se adecuan al objeto y presupuesto del mismo, ARABAKO GORRAK deberá presentar la siguiente documentación con fecha límite el 31 de diciembre del ejercicio en curso:

1) Al IFBS:

1.- Memoria descriptiva de las acciones realizadas y evaluación anual: nº de personas que demandan los servicios, número y tipo de servicios realizados, denegados, causas y evaluación anual, con indicación de las actividades realizadas, incidencias y resultados obtenidos. La información se presentará desagregada por sexos.

2.- Memoria económica justificativa del coste de las actividades financiadas, conteniendo:

- Documento explicativo de la ejecución económica del presupuesto del convenio y que recoja todas las posibles desviaciones que se hayan producido.
- Modelo CIPRES cumplimentado aportando asimismo el libro mayor.
- Facturas o equivalentes correspondientes a todo el ejercicio, que en función de la cuantía financiada en el convenio por el IFBS se presentará de la siguiente manera:
 - Financiación inferior a 60.000,00 euros, fotocopias de las facturas cuando el importe de las mismas sea inferior a 300 euros y para el resto de los casos original y copia para su compulsa.
 - Financiación superior a 60.000,00 euros, facturas originales y copia de las mismas para su compulsa.
- Justificante de pago de las facturas cuando su importe sea superior a 300 euros. De conformidad con lo dispuesto en el art. 7 de la Ley 7/2012 de 29 de octubre, de lucha contra el fraude, no se admitirán los pagos en efectivo de las operaciones con un importe igual o superior, o su contravalor en moneda extranjera, al que se establezca en la normativa vigente. A efecto del cálculo de la cuantía señalada anteriormente, se sumarán los importes de todas las operaciones o pagos, a favor del mismo tercero, en que se haya podido fraccionar la entrega de bienes o prestación de servicios.

Los pagos se podrán realizar hasta el 31 de enero de 2024.

Excepcionalmente y previa justificación se admitirán los gastos correspondientes y facturados en el 2023 cuyo pago se realice antes del 15 de febrero de 2024 en el caso de



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

- que la fecha de cobro determinada por el proveedor del servicio esté comprendida en esa quincena.
- e) En su caso, resumen anual de retenciones e ingresos a cuenta de rendimientos procedentes del arrendamiento de inmuebles urbanos (modelo 180).
 - f) Declaración jurada de la relación de gastos de personal con desglose de los conceptos retributivos así como del coste empresa de la seguridad social.
 - g) Declaración del Tesorero del abono de las nóminas del personal adscrito al convenio.
 - h) Liquidaciones TC2 y TC1, justificando los pagos de este último.
 - i) Justificante del ingreso de las retenciones a cuenta del Impuesto de la Renta de las Personas Físicas correspondientes al personal propio y a las derivadas de las facturas emitidas por profesionales. Modelos 110 trimestrales y justificantes de pago, y Resumen Final (Mod.190).
 - j) Indicación, en su caso, de los criterios de reparto de los costes generales y/o indirectos incorporados en la relación a que se ha hecho referencia en el apartado 2.b.
 - k) Relación detallada de otros ingresos o subvenciones que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación del importe y su procedencia, aun cuando los mismos no hayan sido todavía cobrados.
 - l) Los tres presupuestos que, en su caso, debe haber solicitado la Asociación, de acuerdo con el art. 29.3 de la Norma Foral 11/2016, de 19 de octubre, de Subvenciones del Territorio Histórico de Álava.
 - m) En su caso, la carta de pago de reintegro en el supuesto de remanentes no aplicados así como de los intereses derivados de los mismos.
 - n) Y cuantos justificantes se le requieran en formato documental que se le señale desde la Administración Pública.

En caso de que no se haya podido presentar a fecha 31 de diciembre alguna documentación justificativa, de la incluida en los puntos 1. y 2. anteriores, se deberá presentar un listado relacionando la misma.

La fecha límite de presentación de la documentación que no se haya podido presentar a 31 diciembre, será el 31 de enero de 2024. En caso de que la documentación relativa a los apartados 1. y 2., no se haya presentado de forma completa a 31 de diciembre, deberá actualizarse para la fecha anteriormente indicada.

La fecha límite de presentación de los modelos 180, 190 y 110 Trimestre 4 (junto a justificante pago), será el 15 de febrero de 2024.

La Administración Foral se reserva el derecho a pedir cuanta documentación o justificantes estime oportunos para constatar la adecuada aplicación de la subvención. No se admitirán como justificación de los gastos, aquellas facturas y/o recibos, en los que no estén claramente identificados los siguientes datos:



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

- Emisor/a, con su nombre o razón social y D.N.I. o N.I.F.
- Receptor/a, con su nombre o razón social y D.N.I. o N.I.F.
- Objeto del gasto.
- Fecha.
- Número de factura.

En el caso de aportar facturas electrónicas, el formato de las mismas se ajustará a los estándares de Factura-e. En el caso de aportar cualquier otro documento firmado electrónicamente se admitirán los certificados contenidos en la lista de confianza de prestadores cualificados de servicios electrónicos de confianza (<http://sede.minetur.gob.es/Prestadores>).

Así mismo, no se admitirán como gastos justificativos, aquéllas facturas o recibos que no cumplan con la Normativa Fiscal.

Para poder considerar el IVA como gasto financiable por el Instituto Foral de Bienestar Social, la entidad deberá cumplir las condiciones del artículo tres de Norma Foral de IVA, a efectos de la aplicación de la exención del Impuesto contenida en el artículo 20 uno, apartado 8º de la Norma. Por ello, mediante la firma del presente convenio ARABAKO GORRAK autoriza al Instituto Foral de Bienestar Social a que recabe dicha información de la Administración competente.

2) Al Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz:

Cuando finalice el período de vigencia del convenio, y en cualquier caso antes del 31 de enero de 2024, la Asociación deberá presentar al Servicio para la Convivencia y la Diversidad del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz la siguiente documentación y conforme a las especificaciones siguientes:

Según establece el artículo 30 de la Ley 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, se deberá justificar el 100% del presupuesto de la actividad subvencionada y no sólo la cantidad concedida por el Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz, especificando los gastos cuyo coste se imputa a la subvención concedida por el Ayuntamiento.

La cuenta justificativa ordinaria deberá contener:

1. Memoria explicativa del proyecto realizado con indicación de los resultados obtenidos. Para ello acompañará:

- Ejemplar de los estudios, programas, publicaciones, carteles anunciadores y cuanta documentación gráfica y escrita haya sido elaborada en la actividad objeto de la subvención.
- Ficha de seguimiento de utilización del euskera

b.2 Memoria económica justificativa del coste de las actividades, según modelo de cuenta justificativa ordinaria, que comprende los siguientes apartados:

Apartado 1: Justificación de fondos propios o recibidos de otras entidades.

Se cumplimentará este Anexo en el caso de que el proyecto o actividad sea financiada por varios entes públicos o privados, y/o con recursos propios de la entidad beneficiaria.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

Apartado 2: Relación de justificantes de gasto relativos al proyecto subvencionado.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos del proyecto que se imputan a la subvención municipal, relacionando los tipos de gastos con identificación del acreedor, concepto, fecha e importe tal y como se recoge en el anexo. Al mismo se adjuntarán las facturas originales y documentos que acrediten el pago de las mismas.

Para la realización de los pagos en metálico habrá de tenerse en cuenta la limitación legal establecida, que puede consultarse en la siguiente página web: www.agenciatributaria.es.

Únicamente se admitirán recibís cuando las actividades realizadas no se puedan acreditar por otro medio. En todo caso, la persona que firme el recibí no ha de tener la condición de empresario o profesional dado que, si así fuera, estaría obligada a expedir y entregar la correspondiente factura.

El recibí deberá contener los siguientes datos:

- Nombre, apellidos, NIF y domicilio de la persona expedidora y destinataria
- Descripción detallada de la operación o servicio realizado y su precio total
- Retención del IRPF (se deberá acompañar ingreso de dicha retención en la Agencia Tributaria correspondiente)
- Lugar, fecha y firma de la persona o entidad receptora.

Apartado 3: Balance de ingresos y gastos del proyecto/actividad.

Apartado 4: Gastos de personal y seguridad social.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de personal y seguridad social del proyecto subvencionado, adjuntando las nóminas y TCs (actuales RNT y RLC) a cargo de la entidad o persona beneficiaria.

Apartado 5: Liquidación individualizada de gastos, dietas y viajes.

Se cumplimentará este anexo para justificar los gastos de viaje y dietas, desplazamientos, manutención etc. Al mismo hay que adjuntar los documentos comerciales justificativos del gasto (billetes del medio de transporte utilizado, tickets, facturas...) que son la base para determinar la cuantía.

Declaración responsable, que contiene:

Declaración de que las facturas y recibos se generaron como consecuencia de la ejecución del objetivo o fin previsto y han sido financiadas por la aportación del Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz.

Declaración de no contar con personal asalariado a cargo para el desarrollo del proyecto (si procede).

Declaración de costes indirectos que la persona o entidad beneficiaria imputa a la actividad subvencionada en la parte que corresponda de acuerdo con los principios y normas de contabilidad generalmente admitidos, sin que la imputación efectiva pueda ser superior al 10 %.

Declaración responsable de la persona o entidad beneficiaria en la que detalle otras subvenciones o ingresos que hayan financiado la actividad subvencionada con indicación de importe y procedencia o,



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

en su caso.

Gastos subvencionables que superen la cuantía de un contrato menor:

Cuando el importe del gasto subvencionable supere en el contrato de obras la cuantía de 39.999 euros (IVA excluido) y en suministros y servicios la cuantía de 14.999 euros (IVA excluido), la persona o entidad beneficiaria deberá solicitar como mínimo tres ofertas de diferentes proveedores, con carácter previo a la contracción del compromiso para la obra, la prestación del servicio o la entrega del bien, salvo que por sus especiales características no exista en el mercado suficiente número de entidades que los realicen, presten o suministren, o salvo que el gasto se hubiere realizado con anterioridad a la subvención.

Undécima.- Para la valoración, orientación, apoyo y seguimiento del programa objeto del convenio así como para la interpretación de las cláusulas contenidas en el mismo, se constituye una Comisión Técnica Paritaria que estará formada por:

- Una persona designada por el Instituto Foral de Bienestar Social, que será el/la técnico/a que realice el seguimiento continuado del Convenio.
- Una persona designada por ARABAKO GORRAK.

Dicha Comisión deberá reunirse al menos tres veces al año, coincidiendo con la presentación del anteproyecto de Presupuesto, con el cierre definitivo y con la presentación del programa para el ejercicio siguiente. Dicha comisión podrá estar asesorada por personal que conozca de la materia, en aspectos que ésta pueda plantearse. Con independencia de lo anterior la comisión podrá reunirse cuantas veces estime necesario, y a requerimiento de cualquiera de las partes.

Asimismo, podrá solicitar cuanta información estime necesaria para el seguimiento del convenio.

Duodécima.- Serán de responsabilidad de la Asociación ARABAKO GORRAK las incidencias, de cualquier clase y naturaleza, que se puedan producir, derivadas directa o indirectamente del cumplimiento de las obligaciones propias de la ejecución de este convenio.

Para prevenir cualquier responsabilidad por tales incidencias, la Asociación se compromete y obliga a suscribir y abonar una póliza de seguro que garantice el cumplimiento de las eventuales responsabilidades que pudieran derivarse de la ejecución de este convenio, quedando exenta la Administración interviniente de toda responsabilidad a este respecto, debiendo presentar a la firma del presente convenio copia de la referida póliza y justificante del abono del recibo correspondiente.

Decimotercera.- Este convenio tendrá vigencia desde el día de su firma y surtirá efectos desde el 1 de enero hasta 31 de diciembre de 2023.

Decimocuarta.- Ambas partes declaran conocer las disposiciones establecidas en la Ley Orgánica 3/2007 para la Igualdad efectiva entre Mujeres y Hombres, y en la Ley 4/2005 para la Igualdad de Mujeres y Hombres del País Vasco, y en el IV Plan Foral para la igualdad de hombres y mujeres, aprobado en 2016 y se comprometen a establecer medidas para la integración de la perspectiva de género, en particular, hacer un uso no sexista del lenguaje, recoger y presentar los datos desagregados por sexo.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

Decimoquinta.- Ambas partes declaran conocer las Disposiciones relativas al Reglamento (UE) 2016/679 del Parlamento Europeo y del Consejo, de 27 de abril de 2016, relativo a la protección de las personas físicas en lo que respecta al tratamiento de datos personales y a la libre circulación de estos datos y por el que se deroga la Directiva 95/46/CE (Reglamento general de protección de datos), y la Ley Orgánica 3/2018, de 5 de diciembre, de Protección de Datos Personales y garantía de los derechos digitales, así como el resto de normativa en materia de protección de datos que sea de aplicación en cada momento, y se comprometen a cumplir las exigencias previstas en las mismas respecto de los datos obtenidos de las personas físicas que se manejen dentro del presente convenio.

Decimosexta.- Causas, procedimiento y efectos de resolución del presente convenio

1. Causas de resolución:

a. La declaración de insolvencia en cualquier procedimiento y, en caso de concurso, la apertura de la fase de liquidación, darán siempre lugar a la resolución del convenio.

En caso de declaración de concurso y mientras no se haya producido la apertura de la fase de liquidación, la Administración potestativamente continuará con el convenio si la Asociación prestare las garantías suficientes a juicio de aquélla para su ejecución.

b. El mutuo acuerdo entre el IFBS y la Asociación.

c. El incumplimiento de las obligaciones derivadas del convenio.

d. La extinción de la personalidad jurídica de la Asociación.

e. Cualesquiera otras derivadas de su específica naturaleza

2. Procedimiento de resolución:

a. La resolución del convenio se acordará por el mismo órgano que lo aprobó, de oficio o a instancia de la Asociación, en su caso.

b. La resolución por mutuo acuerdo solo podrá tener lugar cuando no concurra otra causa de resolución que sea imputable a la Asociación.

c. Cuando la propuesta de resolución del convenio provenga del IFBS se dará audiencia a la Asociación por un plazo de diez días naturales. Si la Asociación no presenta alegación alguna se entenderá que no manifiesta oposición a la resolución del convenio.

d.- Se requerirá en todo caso informe previo del Servicio Jurídico.

3. Efectos de la resolución:

a. Cuando la resolución se produzca por mutuo acuerdo, los derechos de las partes se acomodarán a lo válidamente estipulado por ellas.

b. El incumplimiento por parte del IFBS de las obligaciones del convenio determinará para aquélla, con carácter general, el pago de los daños y perjuicios que por tal causa se irroguen a la Asociación.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

- c. Cuando el convenio se resuelva por incumplimiento culpable de la Asociación, se podrá solicitar por el IFBS los daños y perjuicios ocasionados.
- d. En otro caso, se regularizarán las cantidades abonadas, o pendientes de abono, relacionadas con el objeto del convenio.

Decimoséptima.- La Asociación ARABAKO GORRAK se compromete a hacer constar en cuanta publicidad efectúe de los programas objeto de este convenio, la colaboración del Instituto Foral de Bienestar Social.

Todas las acciones de comunicación, publicidad y propaganda, que guarden relación con el objeto de este Convenio deberán utilizar un lenguaje inclusivo de mujeres y hombres, así como imágenes que presenten a las personas como iguales en dignidad humana, independientemente de su sexo. Asimismo deberán contar con la autorización previa de la Diputación Foral de Álava y se ajustarán a las indicaciones que ésta establezca en relación con su imagen corporativa. Asimismo, la organización (fechas, horarios, desarrollo del acto, invitados/as, etc.) de cualquier acto público o privado, presentaciones, entregas de premios, clausuras y similares se acordarán previamente a su convocatoria y deberán contar con la aprobación de la Diputación. En cualquier caso, la presidencia y presencia activa en estos actos queda reservada en exclusiva a los firmantes de este Convenio y será regulada por el Servicio de Protocolo y Relaciones Públicas de la DFA.

Decimoctava.- Este convenio está sujeto a las normas de derecho administrativo que pudieran resultar de aplicación, a lo dispuesto en la Norma Foral 11/2016, de 19 de octubre, de Subvenciones del Territorio Histórico de Álava, y demás de general aplicación.

Asimismo será de aplicación supletoria el Decreto Foral 8/2011, del Consejo de Diputados de 1 de febrero, que aprueba las bases generales reguladoras de la concesión de subvenciones del Departamento de Políticas Sociales y del Instituto Foral de Bienestar Social.

Y en prueba de conformidad y aceptación con cuanto queda expresado, las partes firman el presente documento, por duplicado ejemplar, en el lugar y fecha expresados en el encabezamiento.



Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. - Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

GORKA URTARAN AGUIRRE

Diputado Foral de Políticas Sociales y
Presidente del Consejo de Administración
del Instituto Foral de Bienestar Social

MAIDER ETXEBARRIA GARCIA

Alcaldesa-Presidenta del Excmo.
Ayuntamiento de Vitoria-Gasteiz

RICARDO PEREZ SANTOS

Presidente de la Asociación de Personas Sordas de Álava
/Arabako Pertsona Gorren Elkartea "ARABAKO GORRAK".



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. - Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

ANEXO- PRESUPUESTO 2023

Conceptos	P-2023 actual
GASTOS:	
1.- Gastos de Personal	
Sueldos Personal	42.595,94
Dietas y kilometraje	500,00
Sustituciones (Abs., Vac.)	2.000,00
Cuota Seguridad Social (32%)	14.329,37
Otros Gastos Personal	500,00
Total Gasto de Personal	59.925,31
2.- Gasto de Funcionamiento	
Serv Exter Asesoría	3.484,87
Intérpretes externas	-
Serv Exter Limpieza	500,00
Otros Gastos	1.801,28
Total Gasto Funcionamiento	5.786,15
GRAN TOTAL GASTOS	65.711,46
INGRESOS	
1.- Ingresos propios	
Otros Ingresos	-
Total Ingresos propios	0,00
2.- Ingresos Entidades Privadas y Públicas	
Aportación Euskal Gorra	15.721,46
Subv. Ayuntamiento Vitoria-Gasteiz	22.000,00
Subv DFA-IFBS	27.990,00
Total Ingresos Entidades	65.711,46
GRAN TOTAL INGRESOS	65.711,46



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

ARABAKO FORU ALDUNDIKO GIZARTE POLITIKEN SAILARI ATXIKITAKO GIZARTE ONGIZATERAKO FORU ERAKUNDEAREN, GASTEIZKO UDALAREN ETA "ARABAKO GORRAK" ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, ZEINU-HIZKUNTZAKO INTERPRETEEN ZERBITZUA EMATEKO

Vitoria-Gasteizen, 2023ko irailaren 26an.

Alde batetik, Maider Etxebarría García andrea, Gasteizko Udaleko alkatea.

Bestetik, Gorka Urtaran Aguirre jauna, Gizarte Politiken foru-diputatua eta Gizarte Ongizaterako Foru Erakundeko Administrazio Kontseiluko presidentea —ekainaren 20ko 21/1988 Foru Arauaren bidez sortu zen erakunde hori—, Gizarte Ongizaterako Foru Erakundearen izenean eta hura ordezkatzuz, Diputatu Nagusiaren uztailaren 5eko 153/2023 Foru Dekretuaren bidez egindako izendapenaren ildotik, eta Arabako Foru Aldundiko Diputatuen Kontseiluaren apirilaren 3ko 25/2012 Foru Dekretuak —zeinak Gizarte Ongizaterako Foru Erakundearen Egitura eta Funtzionamenduaren Erregelamendua onesten baitu— emandako ahalmenez baliatuz.

Bestetik, Ricardo Pérez Santos jauna, "ARABAKO GORRAK" Arabako pertsona gorren elkarteko presidentea.

Aldeak beren karguei dagozkien eskumenak direla medio agertu dira, eta agiri hau izenpetzeko ahalmena aitortzen diote elkarri.

ADIERAZTEN DUTE

Lehena. Euskal Autonomia Erkidego osorako erakundeen eta bertako lurralde historikoetako foru erakundeen arteko harremanei buruzko azaroaren 25eko 27/1983 Legean xedatutakoaren arabera, Arabako Foru Aldundiaren eskumenetako bat da autonomia erkidego osorako erakundeek gizarte-laguntzaren arloan emandako legeria bere lurraldean betearaztea.

Bigarrena. Arabako Foru Aldundiko Gizarte Politiken Sailak emakumeen eta gizonen arteko berdintasunarekiko konpromisoa du, eta bere helburuen artean du berari dagokion eskumen-esparruaren barruan gizarte-zerbitzuak antolatu, kudeatu, eman eta betearaztea, eta, zehazki, entzumen-desgaitasuna duten Arabako pertsonen kolektiboari arreta emateko xede duten zerbitzuak, pertsona horien bizi-kalitatea hobetzen ahaleginduz, komunitatean parte har dezaten eta erabat integratu daitezen. Eskumen horiek Gizarte Ongizaterako Foru Erakundea izeneko erakunde autonomoaren bidez gauzatzen ditu.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

Hirugarrena. Gasteizko Udalak, bere gizarte politikaren barruan, helburutzat du aniztasuna, ekitatea eta ordezkagarritasuna —maila indibidualean nahiz kolektiboan— aitortzera bideratutako jarduerak sustatzen dituzten kolektiboei bultzada ematea eta garatzen laguntzea.

Horren haritik, Alkatetzaren, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Sailari atxikitako Bizikidetza eta Aniztasun Zerbitzuaren helburuetako bat da Gasteizen bizi diren pertsona guztien eskubideak aitortu, babestu eta bermatzea, tratu-berdintasunaren eta diskriminaziorik ezaren printzipioak oztokatzen dituzten eragozpenak desagerrarazteko jarduerak bultzatuz, eta eremu guztietan irisgarritasun unibertsala eta autonomia pertsonala sustatuz, besteak beste, gizarte-sarea indartuz.

Laugarrena. Arabako Pertsona Gorren Elkarte (aurrerantzean, ARABAKO GORRAK) irabazi-asmorik gabeko elkarte pribatu bat da, 1972an sortua, eta, besteak beste, helburu hauek ditu: gorren eskubideak lortzeko eta pertsona horiek bizitzako esparru guztietan (hezkuntzan, lanean, gizartean, familian, etab.) integratzeko lan egitea, arreta berezia emanez komunikazio-oztopoak kentzeko eta zeinu-hizkuntza sustatu eta zabaltzeko, urriaren 23ko 27/2007 Legean ofizialki aitortu baitzen gorren komunitatearen funtsezko zutabea dela; orobat, gorrekiko harremana bultzatzea, lotura- eta bizikidetza-harremanak sortuz, eta erakunde publikoen eta pribatuen arteko harremanak sustatzea, elkarteak aurrera egin dezan aipatutako helburuak lortzeko. Gorren kolektiboari zuzendutako hainbat programa garatzen dihardu elkarteak.

Bosgarrena. Gizarte Ongizaterako Foru Erakundea, Arabako Foru Aldundiko Gizarte Politiken Sailari atxikitako erakunde autonomoa, eta ARABAKO GORRAK lankidetzan ari dira 2003ko martxoaren 14az geroztik, ondoz ondoko hitzarmenen bidez, zeinu-hizkuntzako interpreteen zerbitzu bat emateko, entzumen-desgaitasuna duten Arabako pertsonen kolektiboari gizartean gainerako herritarren baldintza berberetan parte hartzea bermatzeko. Horretarako sinatutako azken hitzarmena 2022ko martxoaren 30ekoa da.

Seigarrena. Gizarte Zerbitzuei buruzko abenduaren 5eko 12/2008 Legeak ezartzen dituen printzipio orokorretako bat erantzukizun publikoarena da; orobat, elkarren arteko koordinazioaren eta lankidetzaren printzipio orokorra ezartzen du, baita irabazi-asmorik gabeko gizarte-ekimenarekin ere. Era berean, zioen azalpenean adierazten du gizarte zerbitzuek beren jarduna egokitu behar dutela emakumeen eta gizonen arteko berdintasunerantz aurrera egitearekin lotutako gizarte-aldaketetara, emakumeei gizarteratzen lagunduko dieten jarduerak eta zerbitzuak bultzatuz.

Zazpigarrena. Dirulaguntza izenduna emateko hitzarmen hau indarrean dagoen Gasteizko Udalaren Dirulaguntzen Plan Estrategikoan (2022-2024) dago jasota, zeina 2022ko urtarrilaren 21ean onetsi baitzuen Tokiko Gobernu Batzarrek. Hitzarmenaren helburua bizikidetza modu partekatuan sustatzea da.

Zortzigarrena. Gasteizko Udaleko Tokiko Gobernu Batzarrek 2023ko irailaren 21ean egindako ezohiko bilkuran hartutako erabakiaren bidez, Arabako Foru Aldundiaren, Gasteizko Udalaren eta ARABAKO GORRAK elkartearen arteko lankidetza-hitzarmen berri bat sinatzea onetsi zen.

Bederatzigarrena. Alde guztiek uste dute lankidetzarako tresna bat ezartzea dela bitarteko egokiena elkarteari funtzionamenduan eta ekintzen garapen eta jarraipenean laguntzeko, eta, orobat, ados daude



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

lankidetzatza horren mamiarekin. Beraz, hitzarmen hau sinatzea erabaki dute, klausula hauek aintzat harturik:

KLAUSULAK

Lehen.- Dokumentu honen xedea da Arabako Foru Aldundiko Gizarte Politiketako Sailari atxikitako erakunde autonomo Gizarte Ongizaterako Foru Erakundearen, Gasteizko Udalaren eta ARABAKO GORRAK elkartearen artean lankidetzan aritzeko mekanismoak ezartzea, zeinu-hizkuntzako interprete-zerbitzu bat emateko, zeinak bermatuko baitu entzumen-desgaitasuna duten Arabako pertsonen eguneroko gizarte-bizitzan gainerako herritarren baldintza berberetan parte hartzea.

Bigarren.- ARABAKO GORRAK elkarteak hitzarmen honen esparruan garatu beharreko programa zeinu-hizkuntzako interpreteen zerbitzua ematea izango da. Dokumentu honen eranskin gisa doan proiektuan deskribatzen da zerbitzua; beraz, proiektua dokumentuaren parte izango da.

ARABAKO GORRAK elkarteak eman beharreko zerbitzuak barne hartzen du bi erakundeetako profesionalei SILSeri (zeinu-hizkuntza espainiarreko interpreteen zerbitzua) buruzko prestakuntza eta zabalkundea ematea, baita entzumen-desgaitasuna izanik zeinu-hizkuntza erabiltzen duten pertsonen harremanetan zerbitzua egoki erabiltzeari buruzkoa ere.

Hirugarren.- ARABAKO GORRAK elkarteak hitzematen du hitzarmen honek irauten duen bitartean bi aldeek adostutako langileak jarriko dituela hitzarmenaren funtzionamendu egokirako, baita hitzarmenaren kudeaketa ekonomikoa garatzeko ere.

Hitzarmen hau sinatzean, elkarteak lehen aipatutako programari atxikitako langileak identifikatu beharko ditu, haien lanbide-kategoria eta lanaldiko dedikazioaren ehunekoa adieraziz.

Gizarte Ongizaterako Foru Erakundea —eta Foru Administrazioa, oro har— eta Gasteizko Udala ez dira, inola ere, hitzarmen hau gauzatetik erator daitezkeen lan-betebeharren erantzule izango, eta ARABAKO GORRAK elkartearen erantzukizun eksklusiboa izango da langileen eta, halakorik bada, beren borondatez elkarrekin lankidetzan aritzen diren pertsonen lan-harremanari eta lan-antolamenduari dagokion guztia.

Laugarren.- ARABAKO GORRAK elkarteak hitzematen du programak gauzatzearekin eta horretarako izendatutako langileekin lotuta sortzen den edozein aldaketaren berri emango diela Gizarte Ongizaterako Foru Erakundeari eta Gasteizko Udalari. Aldaketak dokumentu honetan onartutako aurrekontutik desbideratzea badakar, GOFeri eta Gasteizko Udalari jakinarazi beharko zaie, eta beste aurrekontu bat bidali, aldaketak jasoko dituen. Nolanahi ere, hitzarmen honetan edozein aldaketa egiteko, Gizarte Ongizaterako Foru Erakundearen eta Gasteizko Udaleko Alkatetzaren, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Sailaren berariazko baimena lortu beharko da aldez aurretik.

Bosgarren.- ARABAKO GORRAK elkarteak konpromisoa hartzen du hitzarmen honen hasieratik eta indarraldi osoan egunean izango dituela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak, eta Foru Administrazioari dirulaguntzak itzultzeari dagozkion betebeharrak egunean izango dituela. Halaber, adierazten du ez duela Dirulaguntzei buruzko Lege Orokorrean aurreikusitako debekurik, eta ez duela



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

zehapen irmorik langileen eskubideen aurkako delituengatik, ezta aukera-berdintasunaren arloko arau-hauste larria edo gizarte-arloko arau-hauste oso larria egiteagatik ere.

Gizarte Ongizaterako Foru Erakundeak ofizioz eskatuko dio Gizarte Segurantzaren Diruzaintza Nagusiari erakunde eskatzaileak Gizarte Segurantzarekiko betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria, eta Foru Ogasunari, zerga-betebeharrak egunean dituela egiaztatzen duen ziurtagiria, behar beste aldiz. Gizarte Ongizaterako Foru Erakundeak aipatutako dokumentazioa eskatzearen aurka agertzen bada elkarteak, elkarteak berak aurkeztu beharko du dokumentazio hori eskabidearekin batera, eskatzen zaion guztietan.

Seigarrena.- Hitzarmen honen xede den programaren gastu-aurrekontua, zeina ARABAKO GORRAK elkarteak aurkeztu eta eranskin gisa atxiki baita, HIRUROGEITA BOST MILA ZAZPIEHUN ETA HAMAIIKA EURO ETA BERROGEITA SEI ZENTIMO (65.771,46 €) izango da 2023ko aldirako. Finantzaketa publikoa izango du programak, Gizarte Ongizaterako Foru Erakundearen aldetik, Gizarte Ongizaterako Foru Erakundearen 2023ko aurrekontuan onartutako zenbatekoen arabera (81203.G/231813/48100822 "Arabako Gorraak elkarteak: zeinu-hizkuntzako interpreteen programa"), eta Gasteizko Udalaren aldetik, 2023ko aurrekontuan onartutako zenbatekoen arabera (01.81.2361.4.8128 "Arabako Gorraak hitzarmena" partidaren kargura). Gehieneko zenbateko hauek ordainduko dira:

- Arabako Foru Aldundiko Gizarte Politiken Saila..... 27.990,00 €
- Gasteizko Udala22.000,00 €

Hitzarmen honek irauten duen bitartean, ez da bidezkoa GOFEk finantzatu beharreko gehieneko zenbatekoak berrikustea prezioen aldaketen ondorioz, Espainiako Ekonomiaren Desindexazioari buruzko 2/2015 Legean zehazten den bezala.

Zazpigarrena. Aurreko klausulan jasotako ekarpena bi hilean behin ordainduko dio Gizarte Ongizaterako Foru Erakundeak ARABAKO GORRAK elkarteari, epe bakoitzaren lehenengo 30 egunen barruan, honela:

- Lehen bihilekoan 2,75 hilekori dagokien zenbatekoa ordainduko da.
- Bigarren, hirugarren, laugarren eta bosgarren bihilekoetan, 2 hilekori dagokien zenbatekoa ordainduko da.
- Seigarren bihilekoan, hilabete bati dagokion zenbatekoa ordainduko da.
- Azken likidazioa egiten den unean, dagozkion zenbatekoak erregularizatuko dira.

Hitzarmen hau sinatu eta hurrengo 15 egunetan, bidezkoak diren zenbatekoak erregularizatuko dira.

Elkarteak hala eskatzen badu, eta agiri bidez justifikatutako arrazoirik badago eta Gizarte Ongizaterako Foru Erakundeak ontzat ematen badu, aurreko paragrafoan jasotakoez bestelako aparteko aurrerakinak eman ahal izango dira. Aurrerakin arruntak eta apartekoak batuz uneko ekitaldiko abenduaren 31n ateratzen den aurreratutako guztizko kopurua ezingo da izan dagokion ekitaldian aurrerakin arruntan bidez lor daitezkeen zenbatekoak baino handiagoa. Horregatik, behin aparteko aurrerakin bat ematen denean, aurrerakin hori zati berdinetan deskontatuko da laguntza ematen den unean ohiko aurrerakinetatik ordaintzeke geratzen diren kopuruetatik.

Gasteizko Udalak, bere aldetik, bi ordainketatan ordainduko du dirulaguntza: hitzarmena sinatzen



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

denean, dirulaguntzaren gehieneko zenbatekoaren % 80 ordainduko da, eta gainerako % 20a, dirulaguntza hori behar bezala justifikatu ondoren.

Zortzigarrena.- Seigarren klausulan jasotako ekarpenaren zenbatekoa ezin izango da izan programa kudeatzen duen entitateak gauzatu beharreko jardueraren kostua baino handiagoa, ezta haren zenbatekoaren eta edozein administrazio publikok, erakunde publikok zein erakunde pribatuk — estatukoa zein nazioartekoa— emandako beste ekarpen, dirulaguntza edo laguntza batzuen zenbatekoaren batura baino handiagoa ere.

Halaber, elkarteak beste edozein dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabide jaso badu diruz lagundutako jarduerak finantzatzeko, Gizarte Ongizaterako Foru Erakundeari jakinarazi beharko dio.

Bederatzigarrena.- Azpikontratazioa baimentzen da, Arabako Lurralde Historikoko Dirulaguntzei buruzko urriaren 19ko 11/2016 Foru Arauaren 27. artikulua eta Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren 29. artikulua eta hurrengo arabera.

Behin hitzarmena formalizatuta elkarteak azpikontratarik egiten badu berarekin lotura duten erakundeekin, Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Lege Orokorraren Erregelamendua onartzen duen uztailaren 21eko 887/2006 Errege Dekretuaren 68. artikulua baldintzetan, GOFaren alde aurreko baimena lortu beharko da. Horretarako, azpikontratatu aurretik, GOFeren zuzendari-kudeatzaileari aurkeztuko dio lotutako erakunde batekin azpikontratatzeko baimen-eskabidea, honako hauek jasoko dituen:

- Azpikontratatu beharreko jardueraren zehaztapena.
- Azpikontratatu beharreko hirugarrena.
- Lotura mota.
- Azpikontratatu beharreko jardueraren zenbatekoa.

Gasteizko Udalean, Alkatetzaren, Erakunde Harremanen eta Berdintasunaren Saileko zinegotzi ordezkariaren esku uzten da diruz lagundutako jarduerak azpikontratatzeko eta eskatzailearekin lotura duten pertsona edo entitateekin gauzatzeko baimena emateko eskumena.

Zehazki, baimena ematen da lotutako erakunde hauekin azpikontratatzeko:

ENTITATEA	LOTURA MOTA	JARDUERA	URTEKO ZENBATEKOA
E. GorraK	Zeinu-hizkuntzako interpreteen zerbitzua ematea	Zerbitzurako langileak hornitzeko laguntza	10.200 €

Hamargarrena. Hitzarmena likidatzeko eta egindako gastua eta ordainketa hitzarmenaren xedearekin eta aurrekontuarekin bat datozela egiaztatzeko, ARABAKO GORRAKek honako agiri hauek aurkeztu beharko ditu, beranduenez ere aurtengo ekitaldiko abenduaren 31n:

3) GOFeri:



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

1.- Egindako ekintzen deskribapen-memoria eta urteko ebaluazioa: zerbitzuak eskatzen dituzten pertsonen kopurua, egindako eta ukatutako zerbitzuen kopurua eta mota, kausak eta urteko ebaluazioa, egindako jarduerak, gorabeherak eta lortutako emaitzak adierazita. Informazioa sexuaren arabera bereizita aurkeztuko da.

2.- Finantzatutako jardueren kostua justifikatzeko memoria ekonomikoa, hauek barne:

- o) Hitzarmenaren aurrekontuaren egikaritze ekonomikoa azaltzen duen dokumentua, gertatutako desbideratze posible guztiak jasotzen dituen.
- p) CIPRES ereduak beteta, liburu nagusia ere aurkeztuta.
- q) Ekitaldi osoari dagozkion fakturak edo baliokideak; GOFek hitzarmenean finantzatutako zenbatekoaren arabera, honela aurkeztuko dira:
 - 60.000,00 eurotik beherako finantzaketa bada, fakturen fotokopiak, horien zenbatekoa 300 eurotik beherakoa denean, eta gainerako kasuetan, jatorrizkoak eta kopiak, erkatzeko.
 - 60.000,00 eurotik gorako finantzaketa bada, jatorrizko fakturak eta horien kopia, erkatzeko.
- r) Fakturen ordainketa-egiaztagiria, zenbatekoa 300 eurotik gorakoa denean. Iruzuraren aurka Borrokatzeko urriaren 29ko 7/2012 Legearen 7. artikulua xedatzen duenez, ez dira onartuko indarreko araudian ezarritako zenbatekoa edo handiagoa duten eragiketen eskudiruzko ordainketak, edo atzerriko monetako kontrabaloia dutenak. Arestian aipatutako zenbatekoa kalkulatzeko, hirugarren beraren aldeko eragiketa edo ordainketa guztien zenbatekoak batuko dira, baldin eta ondasun-ematea edo zerbitzu-prestazioa zatikatu bada.
Ordainketak 2024ko urtarrilaren 31ra arte egin ahal izango dira.
Salbuespen gisa, eta aldez aurretik justifikatuta, 2023an fakturatutako gastuak izanik 2024ko otsailaren 15a baino lehen ordaindutakoak onartuko dira, zerbitzuaren hornitzaileak zehaztutako kobrantza-data hamabostaldi horren barruan badago.
- s) Hala badagokio, hiri-higiezinaren errentamendutik eratorritako etekinen atxikipenen eta konturako sarreraren urteko laburpena (180 eredu).
- t) Langileen gastuen zerrendari buruzko zinpeko aitorpena, ordainsari-kontzeptuak eta Gizarte Segurantzaren enpresa-kostua banakatuta.
- u) Diruzainaren adierazpena, hitzarmenari atxikitako langileen nominen ordainketari buruzkoa.
- v) TC2 eta TC1 likidazioak, azken horren ordainketak justifikatzeko.
- w) Pertsona fisikoen errentaren gaineko zergaren konturako atxikipenak ordaindu izanaren egiaztagiriak, langile propioei dagozkienak zein profesionalek emandako fakturretatik eratorritakoak. Hiruhileko 110 ereduak eta ordainketa-egiaztagiriak, eta azken laburpena (190 eredu).



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfn. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

- x) Hala badagokio, 2.b atalean aipatutako zerrendan jasotako kostu orokorrak eta/edo zeharkakoak banatzeko irizpideak.
- y) Diruz lagundutako jarduera finantzatzeko jaso diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzen zerrenda, zenbatekoa eta jatorria zehaztuta, horiek oraindik kobratu ez badira ere.
- z) Elkarteak, hala badagokio, eskatu beharreko hiru aurrekontuak, Arabako Lurralde Historikoko Dirulaguntzei buruzko urriaren 19ko 11/2016 Foru Arauaren 29.3 artikuluan ildotik.
- aa) Erabili gabeko soberakinik izanez gero, itzulketaren ordainketa-gutuna, baita horietatik eratorritako interesena ere.

bb) Eta Administrazio Publikoak eskatzen dizkion egiaztagiri guztiak, dokumentu-formatuan.

Abenduaren 31rako ezin izan bada aurkeztu 1. eta 2. puntuetan adierazitako egiaztagirietakoren bat, horien zerrenda bat aurkeztu beharko da.

Abenduaren 31rako aurkeztu ezin izan diren agiriak aurkezteko azken eguna 2024ko urtarrilaren 31 izango da. 1. eta 2. ataletako dokumentazioa ez bada osorik aurkeztu abenduaren 31n, eguneratu egin beharko da adierazitako datarako.

4. hiruhilekoko 180, 190 eta 110 ereduak (ordainagiriarekin batera) aurkezteko azken eguna 2024ko otsailaren 15a izango da.

Foru Administrazioak dirulaguntza behar bezala aplikatu dela egiaztatzeko egokitzen jotzen dituen agiriak edo egiaztagiriak eskatzeko eskubidea izango du. Fakturak eta/edo ordainagiriak gastuen justifikazio gisa onartzeko, ezinbestekoa da haietan honako datu hauek argi eta garbi identifikatuta egotea:

- Jaulkitzailea, haren izena edo izen soziala eta NAN edo IFZ adierazita.
- Jasotzailea, haren izena edo izen soziala eta NAN edo IFZ adierazita.
- Gastuaren xedea.
- Data.
- Faktura-zenbakia.

Faktura elektronikoak aurkeztuz gero, horien formatua Factura-e estandarren arabera izango da. Elektronikoki sinatutako beste edozein dokumentu aurkeztuz gero, konfiantzazko zerbitzu elektronikoaren emaile kualifikatuen konfiantzazko zerrendan dauden ziurtagiriak (<http://sede.minetur.gob.es/Prestadores>) onartuko dira.

Halaber, ez dira justifikazio-gastu gisa onartuko zerga-araudia betetzen ez duten fakturak edo ordainagiriak.

BEZa Gizarte Ongizaterako Foru Erakundeak finantza dezakeen gastutzat hartu ahal izateko, erakundeak BEZari buruzko Foru Arauaren hirugarren artikuluko baldintzak bete beharko ditu Arauaren 20. artikuluko lehenengo ataleko 8. apartatuan jasotako zergaren salbuespena aplikatzeko. Horregatik, hitzarmen hau sinatuta, ARABAKO GORRAK elkarteak baimena ematen dio Gizarte Ongizaterako Foru Erakundeari informazio hori administrazio eskudunari eskatzeko.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

4) Gasteizko Udalari:

Hitzarmenaren indarraldia amaitzen denerako, eta nolanahi ere 2024ko urtarilaren 31 baino lehen, elkarteak agiri hauek aurkeztu beharko dizkio Gasteizko Udaleko Bizikidetza eta Aniztasun Zerbitzuari, zehaztapen hauen arabera:

Dirulaguntzei buruzko azaroaren 17ko 38/2003 Legearen 30. artikuluan xedatutakoaren arabera, diruz lagundutako jardueraren aurrekontuaren % 100 justifikatu beharko da, ez Gasteizko Udalak emandako kopurua bakarrik, eta berariaz adierazi beharko da zein gasturen kostua egozten zaion Udalak emandako dirulaguntzari.

Justifikazioko kontu arruntak honako hauek jaso behar ditu:

1.- Egindako proiektuaren azalpen-memoria, lortutako emaitzen balioespena barne. Horretarako honako agiri hauek erantsi beharko dira:

- Dirulaguntza jaso duen jarduera dela eta egindako azterlan, egitarau, argitalpen, kartel eta bestelako dokumentazio grafiko nahiz idatziaren ale bana.
- Euskararen erabileraren jarraipena egiteko fitxa.

b.2. Jardueren kostua justifikatzen duen memoria ekonomikoa, justifikazioko kontu arruntaren ereduaren arabera. Eranskin hauek izan beharko ditu:

1. atala: funts propioen edo beste erakunde batzuetatik jasotakoen justifikazioa.

Proiektua edo jarduera hainbat entitate publikok edo pribatuk finantzatzen badute edota entitate onuradunaren funts propioekin finantzatzen bada bete beharko da eranskin hori.

2. atala: diruz lagundutako proiektuari dagozkion gastu-egiaztagirien zerrenda.

Udal dirulaguntzari egozten zaizkion gastuak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori. Gastu motak zerrendatu eta alderdi hauek zehaztu beharko dira, bertan adierazten den moduan: hartzekoduna, kontzeptua, data eta zenbatekoa. Jatorrizko fakturak eta ordaindu direla egiaztatzen duten agiriak erantsi beharko zaizkio.

Eskudirutan ordaintzekotan, legez ezarritako mugapena aintzat hartu beharko da —webgune honetan kontsulta daiteke: www.agenciatributaria.es—.

Egindako jarduerak beste modu batez egiaztatu ezin direnean bakarrik onartuko dira jaso-izanaren agiriak. Edonola ere, jasotze-agiria sinatzen duen pertsona ezin izango da enpresaburua edo profesionala izan, kasu horretan dagokion faktura egin eta eman beharko baitu ezinbestean.

Jasotze-agiriak datu hauek hartu beharko ditu barne:

- Jaulkitzailearen zein jasotzailearen izen-deiturak, IFZ eta helbidea.
- Gauzatutako eragiketaren edo zerbitzuaren deskribapen zehatza, eta haren prezio osoa.
- PFEZaren atxikipena (dagokion zerga-agentzian ordaindu dela egiaztatzen duen agiria erantsi behar da).
- Tokia, data eta jasotzailearen sinadura.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

3. atala: proiektu edo jardueraren diru-sarrera eta gastuen balantzea.

4. atala: Langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak.

Dirulaguntza jaso duen proiektuko langile-gastuak eta Gizarte Segurantzakoak justifikatzeko bete beharko da eranskin hori, eta entitate edo pertsona onuradunaren kontura izan diren nominak eta TC agiriak (egungo RNT eta RLC agiriak) atxiki.

5. atala: gastu, dieta eta bidaien banan-banako likidazioa.

Eranskin hori beteko da bidaia, dieta, joan-etorri, mantenu eta antzekoen gastuak justifikatzeko. Gastu horiei dagozkien merkataritza-agiriak erantsi egingo dira —erabilitako garraiobidearen txartelak, tiketak, fakturak...—, zenbatekoa zehazteko oinarri baitira.

Erantzukizunpeko adierazpena, alderdi hauei buruz:

Fakturak eta ordainagiriak aurreikusitako helburu edo xedea gauzatzetik sortu direla eta Gasteizko Udalaren ekarpenarekin finantzatu direla jasotzen duen adierazpena.

Onuradunak proiektua gauzatzeko soldatapeko langilerik ez duela jasotzen duen adierazpena (beharrezkoa bada).

Onuradunak diruz lagundutako jarduerari egozten dizkion zeharkako kostuen aitorpena, oro har onartutako kontabilitate printzipio eta arauen arabera dagokion zatian, eta kontuan izanik horiei egotzitakoa ezin izango dela inolaz ere zeharkako kostuen % 10 baino gehiago izan.

Pertsona edo entitate onuradunaren erantzukizunpeko adierazpena, non zehazten diren diruz lagundutako jarduera finantzatzeko baliatu diren bestelako diru-sarrera edo dirulaguntzak —zenbatekoak eta jatorriak—.

Kontratu txikien zenbatekoa gainditu arren dirulaguntza jaso dezaketen gastuak:

Diruz lagundu daitekeen gastuaren zenbatekoa 39.999 eurotik gorakoa bada obra-kontratuetan (BEZik gabe), eta 14.999 eurotik gorakoa hornidura- eta zerbitzu-kontratuetan (BEZik gabe), pertsona edo entitate onuradunak gutxienez hiru hornitzailei eskatu beharko die eskaintza egiteko, obra egin, zerbitzua eskaini edo ondasunak emateko konpromisoa hartu aurretik, salbu eta haren ezaugarri bereziak direla eta merkatuan ez badago lan hori egin, zerbitzu horiek eskaini edo ondasun horiek hornitzen dituen aski entitate, edo dirulaguntza eman aurretik gastua egin bada.

Hamaikagarrena.- Hitzarmenaren xede den programaren inguruko balorazio, orientazio, laguntza eta jarraipena egiteko, eta bertako klausulak interpretatzeko, bitariko batzorde tekniko bat eratuko da, honako hauek osatua:

- Gizarte Ongizaterako Foru Erakundeak izendatutako pertsona bat; teknikari horrek egingo du hitzarmenaren etengabeko jarraipena.
- ARABAKO GORRAK elkarteak izendatutako pertsona bat.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

Batzorde hori gutxienez urtean hiru aldiz bildu beharko da, aurrekontuaren aurreproiektua aurkezten denean, behin betiko ixten denean eta hurrengo ekitaldirako programa aurkezten denean. Batzorde horrek gaiaren berri duten langileen aholkuak jaso ahal izango ditu, gaiaren inguruan sor daitezkeen gaitan. Dena dela, egokitzen jotzen duten guztietan bildu ahalko da batzordea, aldeetako batek hala eskatuta.

Halaber, hitzarmenaren jarraipena egiteko beharrezkotzat jotzen duen informazio guztia eskatu ahal izango du.

Hamabigarrena.- ARABAKO GORRAK elkartearen erantzukizuna izango dira hitzarmen hau gauzatzeak dakartzan berezko betebeharrak betetzetik zuzenean edo zeharka eratortzen diren gorabeherak, edozein motatakoak direla ere.

Gorabehera horiengatik izan daitezkeen edozein erantzukizuni aurrea hartzeko, elkarteak aseguru-poliza bat sinatu eta ordaintzeko konpromisoa hartzen du, hitzarmen hau gauzatzeak ekar litzakeen erantzukizunak betetzea bermatzeko, eta esku hartzen duen Administrazioak ez du inolako erantzukizunik izango horri dagokionez. Hitzarmen hau sinatzean, elkarteak poliza horren kopia eta dagokion ordainagiria ordaindu izanaren egiaztagiria aurkeztu beharko ditu.

Hamahirugarrena.- Hitzarmen hau sinatzen den egunean sartuko da indarrean, eta 2023ko urtarrilaren 1etik abenduaren 31ra arte izango du eragina.

Hamalauugarrena.- Alde biek adierazten dute ezagutzen dituztela Gizon eta emakumeen arteko berdintasun eraginkorrerako 2007ko martxoaren 22ko 3/2007 Lege Organikoan, Gizon eta Emakumeen Berdintasunerako Eusko Legebiltzarraren 4/2005 Legean eta Arabako Emakumeen eta Gizonen Berdintasunerako IV. Foru Planean jasotako xedapenak, eta beren gain hartzen dute genero-ikuspegia txertatzeko konpromisoa, bereziki hizkuntzaren eta irudien erabilera ez sexista zaintzekoa eta datuak sexuaren arabera bereizita bildu eta aurkeztekoa.

Hamabosgarrena.- Bi aldeek adierazten dute ezagutzen dituztela Europako Parlamentuaren eta Kontseiluaren 2016ko apirilaren 27ko 2016/679 (EB) Erregelamenduarekin lotutako xedapenak — Datu pertsonalen tratamenduari dagokionez pertsona fisikoen babesari eta datu horien zirkulazio askeari buruzko arauak ezartzen ditu horrek, eta 95/46/EE Zuzentaraua (Datuak Babesteko Erregelamendu Orokorra) indargabetzen— eta Datu pertsonalak babesteari eta eskubide digitalak bermatzeari buruzko abenduaren 5eko 3/2018 Lege Organikoa, baita une bakoitzean aplikatzekoa den datuen babesaren arloko gainerako araudia ere, eta konpromisoa hartzen dute xedapen horietan aurreikusitako eskakizunak betetzeko hitzarmen honen barruan pertsona fisikoengandik lortu eta erabilitako datuei dagokienez.

Hamaseigarrena.- Hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoiak, prozedura eta ondorioak.

1.- Suntsiarazteko arrazoiak:

- a. Edozein prozeduratan kaudimengabe deklaratu izateak eta, konkurtsoaren kasuan, likidazio-fasea irekitzeak hitzarmena suntsiaraztea ekarriko du beti.



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

Konkurtsio-deklarazioaren kasuan, eta likidazio-fasea irekitzen ez den bitartean, Administrazioak hitzarmenarekin jarraitu ahal izango du, baldin eta elkarteak, haren ustez, behar besteko bermeak ematen baditu hitzarmena betearazteko.

- b. GOFeren eta elkartearen arteko adostasuna.
- c. Hitzarmenak berekin dakartzan betebeharrak ez betetzea.
- d. Elkartearen nortasun juridikoa iraungitzea.
- e. Hitzarmenaren izaerarekin lotutako beste edozein.

2. Suntsiarazteko prozedura:

- a. Hitzarmena onetsi zuen organo berak erabakiko du suntsiaraztea, ofizioz edo elkarteak eskatuta, hala badagokio.
- b. Suntsiarazteko arrazoia aldeetakoren bati egozterik ez den kasuetan bakarrik suntsiarazi ahal da hitzarmena bi aldeak ados jarrita.
- c. Hitzarmena suntsiarazteko proposamena GOFek egiten badu, hamar egun naturaleko entzunaldia emango zaio elkarteari. Alegaziorik aurkezten ez badu, ez dagoela hitzarmena suntsitzearen kontra joko da.
- d. Aldez aurretik txostena eskatuko zaio beti zerbitzu juridikoari.

3.- Suntsiarazpenaren ondorioak:

- a. Kontratua bi aldeen adostasunez suntsiarazten bada, alderdiek balio osoz erabakitakoari egokituko zaizkio beren eskubideak.
- b. GOFek hitzarmeneko betebeharrak betetzen ez baditu, elkarteari sortutako kalte-galerak ordainduko zaizkio, oro har.
- c. Hitzarmena elkartearen ez-betetze errudunagatik suntsiarazten denean, GOFek sortu zaizkion kalte-galerak eskatu ahal izango ditu.
- d. Bestela, hitzarmenaren xedearekin lotuta ordaindu diren edo ordaintzeke dauden zenbatekoak erregularizatuko dira.

Hamazazpigarrena.- ARABAKO GORRAK elkarteak konpromisoa hartzen du hitzarmen honen xede diren programen publizitatean Gizarte Ongizaterako Foru Erakundearen lankidetzaz agerrarazteko.

Hitzarmen honen xedearekin zerikusia duten komunikazio-, publizitate- eta propaganda-ekintza guztietan, emakumeak eta gizonak barne hartzen dituen hizkera inklusiboa erabili beharko da, baita pertsonak pareko giza duintasunaren jabe gisa aurkezten dituzten irudiak ere, haien sexua edozein dela ere. Era berean, Arabako Foru Aldundiaren aldez aurreko baimena izan beharko dute, eta aldundiak irudi korporatiboaren inguruan ezartzen dituen jarraibideak bete beharko dituzte. Era berean, deialdia egin aurretik adostuko da edozein ekitaldi publiko edo pribatu, aurkezpen, sari-banaketa, amaiera-



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

ekitaldi eta antzekoen antolaketa (datak, ordutegiak, ekitaldiaren garapena, gonbidatuak, etab.), eta Aldundiaren onespina beharko dute. Nolanahi ere, ekitaldi horietako lehendakaritza eta presentzia aktiboa hitzarmen hau sinatzen dutenei baino ez dagokie, eta AFAko Protokolo eta Harreman Publikoen Zerbitzuak arautuko du.

Hemezortzigarrena.- Hitzarmen hau administrazio-zuzenbideko arau aplikagarrien mende dago, baita Arabako Lurralde Historikoko Dirulaguntzei buruzko urriaren 19ko 11/2016 Foru Arauan eta oro har aplikatu beharreko gainerakoetan xedatutakoaren mende ere.

Era berean, osagarri gisa, Diputatuen Kontseiluaren otsailaren 1eko 8/2011 Foru Dekretua aplikatuko da, Gizarte Politiken Sailaren eta Gizarte Ongizaterako Foru Erakundearen dirulaguntzak emateko oinarri orokor arautzaileak onartzen dituenak.

Eta, adierazitako guztiarekiko adostasunaren eta oniritziaren erakusgarri, agiri honen bi ale izenpetzen dituzte aldeek, goiburuan adierazitako leku-egunetan.

GORKA URTARAN AGUIRRE

Gizarte Politiken foru diputatua eta Gizarte
Ongizaterako Foru Erakunde
Administrazio Kontseiluko lehendakaria

MAIDER ETXEBARRIA GARCIA

Vitoria-Gasteizko Udaleko alkate
lehendakaria

RICARDO PEREZ SANTOS

"ARABAKO GORRAK", Arabako pertsona gorren elkarte



Ayuntamiento
de Vitoria-Gasteiz
Vitoria-Gasteizko
Udala



ASOCIACIÓN DE PERSONAS SORDAS DE ÁLAVA
ARABAKO PERTSONA GORREN ELKARTEA

"ARABAKO GORRAK"
Palencia, 6 bajo • Tfno. • Fax: 945 28 69 48
E-mail: arabakogorak@telefonica.net
01002 VITORIA-GASTEIZ

Arabako Foru Aldundia Diputación Foral de Álava

ERANSKINA - 2023KO AURREKONTUA

Kontzeptuak	Oraingo aurrekontua- 2023
GASTUAK:	
1.- Langile-gastuak	
Langileen soldatak	42.595,94
Dietak eta kilometroak	500,00
Ordezkapenak (absentziak, oporrak)	2.000,00
Gizarte Segurantzaren kuota (% 32)	14.329,37
Langileen beste gastu batzuk	500,00
Langileen gastuak guztira	59.925,31
2.- Funtzionamendu gastuak	
Kanpoko aholkularitza zerb.	3.484,87
Kanpoko interpreteak	-
Kanpoko garbiketa zerb.	500,00
Beste gastu batzuk	1.801,28
Funtzionamendu gastuak, guztira	5.786,15
GASTUAK, GUZTIRA	65.711,46
DIRU-SARRERAK	
1.- Sarrera propioak	
Beste diru-sarrera batzuk	-
Diru-sarrera propioak, guztira	0,00
2.- Erakunde pribatuen eta publikoen diru-sarrerak	
Euskal Gorraek elkartearen ekarpena	15.721,46
Gasteizko Udalaren dirulaguntza	22.000,00
AFA-GOFEn dirulaguntza	27.990,00